

2024AN LABORATORIUM MUSEOKO BALEAREN HEZURDURAREN DIGITALIZATZEKO (3D) EGIN BEHAR DEN KONTRATAZIOAREN KLAUSULA TEKNIKOEN PLEGUA	PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LA DIGITALIZACIÓN (3D) DEL ESQUELETO DE LA BALLENA DEL MUSEO LABORATORIUM EN EL AÑO 2024
1. KONTRATUAREN XEDEA	1. OBJETO DEL CONTRATO
Preskripzio teknikoaren plegu honen xedea da Laboratorium Museoaan gordetzen den balearen hezurdura osatzen duten pieza guztien (60) digitalizazioa (3D) egiteko zerbitzua kontratatzeke bete behar diren prestazioen irismena eta baldintzak arautzea eta definitzea.	El presente pliego de prescripciones técnicas tiene por objeto regular y definir el alcance y las condiciones de las prestaciones a realizar para la contratación del servicio de digitalización (3D) de todas las piezas (60) que componen el esqueleto de la ballena que se conserva en el Museo Laboratorium.
Helburua da museoko pieza hauek digitalki dokumentatuta edukitzea, haien forma zehatzari eta, bereziki, azaleko ezaugarriei dagokienez, beraien kontserbazioa eta difusioa egin ahal izateko (besteak beste, sortu ahal izango diren erreplika birtualen zein fisikoen bidez adibidez).	El objetivo es que estas piezas del museo estén documentadas digitalmente para su conservación y difusión en cuanto a su forma concreta y, especialmente, a sus características superficiales (por ejemplo, mediante las réplicas virtuales o físicas que se puedan crear).
Museoko piezak eta espazioa bera ezagutzeko eta lizitatzailleak eskaintza egokia egin ahal izateko, bisita antolatuko du Bergarako Udalak, Kontratatzailearen Profilean jasotako egun eta orduan.	Con el fin de conocer las piezas del museo y el espacio en sí, y a fin de que la licitadora pueda realizar una oferta adecuada, el Ayuntamiento de Bergara organizará una visita en la fecha y hora establecida en el Perfil de Contratante.
2. KONTRATUAREN IRISMENA	2. ALCANCE DEL CONTRATO
Enpresa esleipendunei eskatuko zaien zerbitzuaren xehetasunak jarraian zehazten direnak dira. Enpresa esleipendunek ahalik eta kalitate-, eraginkortasun- eta efizientzia-maila handienarekin emango dute zerbitzu hori, betiere museoko bildumen babesa eta behar bezalako zaintza bermatuz.	Los detalles del servicio que se va a solicitar a las empresas adjudicatarias se señalan a continuación. Las empresas adjudicatarias prestarán este servicio con el máximo grado de calidad, eficacia y eficiencia, garantizando en todo caso la adecuada conservación y protección de las colecciones del museo.
Kontratatu beharreko zerbitzuak, oro har, kontratuaren xedea osatzen duten eta zerbitzuaren prestazioa osatzen duten honako jarduera hauek barne hartzen ditu:	El servicio a contratar comprende, con carácter general, las siguientes actividades que integran el objeto del contrato y su prestación:
4.— ZEREGINAK PRESTATZEA ETA MUSEOAREKIN KOORDINATZEA:	1. PREPARACIÓN DE LAS TAREAS Y COORDINACIÓN CON EL MUSEO:
—Museoarekin lankidetzan, argazkiak ateratzeko datak ezarriko dira.	En colaboración con el Museo se establecerán las fechas para la toma de fotografías.

Behin betiko lan-plana egingo da, behin Museoarekin digitalizatu beharreko objektuak zehaztu ondoren, beharrezko joan-etorrien errendimendua optimizatuz, irudiaren kalitatea murriztu gabe.	Se elaborará el plan de trabajo definitivo, una vez determinados con el Museo los objetos a digitalizar, optimizando el rendimiento de los desplazamientos necesarios, sin merma de la calidad de la imagen.
Gehieneko epea honakoa da: kontratua formalizatzen denetik 2024eko abenduaren 2ra arte.	El plazo máximo comprende desde la formalización del contrato hasta el 2 de diciembre de 2024.
2.—ARGAZKIAK ATERATZEA. Fase honetan sartzen dira:	2. FOTOGRAFIADO. En esta fase se incluyen:
Argazkiak ateratzeko behar den material guztia prestatzea.	Preparación de todo el material necesario para la toma de fotografías.
Argazkiak egitea.	Realización de las fotografías.
Argazkien kalitatea egiaztatzea, eta lerrokatzea eta ikuskatzea, eremu ahulak geratu badira argazki gehiago hartzeko.	Comprobación de la calidad de las fotografías, y alineación e inspección, para que, en caso de que hubiesen quedado zonas débiles, se tomen más fotografías.
Materiala biltzea eta erabilitako espazioa antolatzea.	Acopio del material y organización del espacio utilizado.
3. PROZESATZEA ETA POSTPRODUKZIOA. Fase honetan sartzen dira:	3. PROCESADO Y POSTPRODUCCIÓN. En esta fase se incluyen:
Eredu fotogrametrikoa prozesatzea, museoan kalitate handienarekin hartutako datuetatik abiatuta.	Procesar el modelo fotogramétrico a partir de los datos tomados en el museo con la máxima calidad.
4. ENTREGA. Honako artxibo hauek entregatuko dira:	4. ENTREGA. Se entregarán los siguientes archivos:
Baiaeren erreplika birtuala zein fisikoa egin ahal izateko, ehundura mapeatuko sarea	Para poder realizar la réplica virtual y física de la ballena necesitaremos una malla con

beharko dugu (<i>Malla con textura mapeada</i>).	textura mapeada.
• HP bereizmen handiko biki digitalak (<i>Gemelos digitales de alta definición HP</i>).	• Gemelos digitales de alta definición HP.
• Bestetik, inpresiorako ".stl"; "3d routing.stl" eta "g Code" artxibo formatuak ere entregatuko dira.	• Por otro lado, se entregarán también los formatos de archivo ".stl"; "3d routing.stl" y "g Code" para impresión.
Lortutako eta antolatutako fitxategiak Laboratorium museoari entregatuko zaizkio ezarritako jarraibideen arabera; gainera, Excel fitxa bat bete beharko da digitalizatutako objektu bakoitzeko, eranskinetako fitxa-ereduaren arabera. Gainera, lortutako fitxategi guztien kopia bat emango zaio Laboratorium Museoari, euskarri fisikoan.	Los ficheros obtenidos y organizados se entregarán al museo Laboratorium según las instrucciones establecidas y se cumplimentará una ficha Excel por cada objeto digitalizado, según el modelo de ficha anexo. Además, se entregará al Laboratorium Museoa una copia en soporte físico de todos los archivos obtenidos.
Enkargua egiteko prezioa 25.000 eurokoa da, gehi BEZa.: 30.250 euro.	El precio para la realización del encargo es de 25.000 euros más IVA. 30.250 euros.
3. BALDINTZA TEKNIKOAK	3. CONDICIONES TÉCNICAS
Aurreikusitako metodoa fotogrametria da, eta hori osatzeko laser-eskaneatzea erabili daiteke.	El método previsto es la fotogrametría , que puede completarse con el escaneo láser.
Argazkiak museoko argazki-tailerrean edo museoak gaitutako gunean egingo dira, eta bertan eskuragarri dagoen materiala erabili ahal izango da (mahaiak, argi-kaxa birakorra, eta funtsa.). Teknika espezifikoaren bat erabili behar bada (argiztapena, polarizatua, etab.), esleipendunak ordaindu beharko du.	Las fotografías se realizarán en el taller fotográfico del museo o en el espacio habilitado por el museo, pudiendo utilizarse el material disponible en el mismo (mesas, caja de luces giratoria y fondo). En caso de que sea necesaria la utilización de alguna técnica específica (iluminación, polarizado, etc.) será por cuenta de la adjudicataria.
Piezaren kanpoaldeak kapturatu beharko dira beti, behealdeak barne, ahal den guztietan (museoko arduradunen muga fisiko edo jarraibideren batek eragozten ez badu). Era berean, barrualdea edo ikus daitekeen barrualdearen zatiaren argazkia ere atera beharko du.	Siempre que sea posible (salvo limitación física o indicación de los responsables del museo), se capturarán los exteriores de la pieza, incluida la parte inferior. Asimismo, deberá fotografiar el interior o la parte visible del mismo.
3.1. KONTUAN HARTU BEHARREKO BESTE ALDERDI	3.1. OTROS ASPECTOS A TENER EN CUENTA

BATZUK	
Enpresa esleipendunak errespetu osoz tratatuko ditu objektuak.	La empresa adjudicataria tratará los objetos con el máximo respeto.
Objektuen ezaugarriak direla-eta, enpresa esleipendunak museoan bertan egingo du lana.	Dadas las características de los objetos, la empresa adjudicataria realizará el trabajo en el propio museo.
Oro har, lanak astelehenetik ostiralera egingo dira, 08:00etatik 15:30etara, edo museoetako teknikarien jarduerarekin bateragarria den ordutegian.	Con carácter general, los trabajos se realizarán de lunes a viernes de 08:00 a 15:30 horas o en horario compatible con la actividad del personal técnico de los museos.
Museoak emandako irudiak berrikusiko ditu, eta irudiaren kalitate-baldintzak betetzen ez dituztela uste dutenak baztertu ahal izango ditu, eta kaptura errepikatzeko eskatuko du, bestelako irudirik eman ez bada.	El museo revisará las imágenes aportadas, pudiendo descartar aquellas que considere que no cumplen los requisitos de calidad de la imagen y solicitando la repetición de la captura si no se han aportado otras imágenes.
4. ZERBITZUA EMATEKO BALDINTZAK	4. CONDICIONES DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO
Kontratuaren xedea den zerbitzua gauzatzeko, baldintza teknikoaren plegu honetan jasotako baldintzak guztiz bete beharko dira. Baldintza tekniko horien aurka ez doan guztian, zerbitzua esleipendunaren eskaintzaren arabera emango da, eta, hala badagokio, Museoak emandako jarraibideen arabera.	La prestación objeto del contrato se realizará con pleno cumplimiento de las condiciones establecidas en el presente pliego de condiciones técnicas. En lo que no se oponga a dichas condiciones técnicas, el servicio se prestará conforme a la oferta de la adjudicataria y, en su caso, a las instrucciones del Museo.
Enpresa adjudikazio-hartzaileak Museoari lagundu beharko dio zerbitzua gauzatzeko behar diren lizentzia eta baimen guztiak lortzeko eta kontratuak irauten duen bitartean indarrean dauden legezko edo arauzko formalitateak, zibilak, administratiboak, zerga-arlokoak edo bestelakoak betetzeko.	La empresa adjudicataria deberá colaborar con el Museo en la obtención de todas las licencias y permisos necesarios para la ejecución del servicio y en el cumplimiento de las formalidades legales o reglamentarias, civiles, administrativas, fiscales o de otra índole, vigentes durante la vigencia del contrato.
Enpresa adjudikazio-hartzaileak bere eskaintzan deskribatutako langileen eta baliabide teknikoaren bidez eman beharko du zerbitzua, azpikontratatzeko aukerari mugarik jarri gabe.	La empresa adjudicataria deberá prestar el servicio con el personal y medios técnicos descritos en su oferta, sin perjuicio de la posibilidad de subcontratación.
Udalaren ohiko lan-hizkuntza euskara izanik, kontratatutako enpresaren eta udalaren arteko harremanak euskaraz izatea bultzatuko da.	La lengua de trabajo habitual en el ayuntamiento es el euskera, de modo que se impulsará el uso del euskera en las relaciones entre la empresa contratada y el ayuntamiento.
Zerbitzua adjudikazio-hartzaileak arrisku eta menturarako emango da. Kontratuaren xede	El servicio se prestará a riesgo y ventura de la adjudicataria. Serán de cuenta y riesgo de la

diren funtsek dolo edo zabarkeriaz jasan ditzaketen kalte eta galera guztiak adjudikaziodunaren kontura izango dira, eta, beraz, erantzukizun zibileko aseguru eskatu ahal izango da.	adjudicatario todos los daños y menoscabos que puedan experimentar los fondos objeto del contrato por dolo o negligencia, por lo que es exigible un seguro de responsabilidad civil.
Bergaran, sinadura digitalean adierazitako egunean.	En Bergara, en la fecha indicada en la firma digital.
Rosa Errazkin Arrazau Laboratorium Museoko arduraduna	Rosa Errazkin Arrazau Responsable del Laboratorio Museoa
<i>DILIGENTZIA: Jasota gera dadila Laboratorium museoko balearen hezurdura digitalizatzeko zerbitzua gauzatzeko Baldintza Teknikoen Agiri hau 2024ko uztailaren 8ko deketu baten bidez onartutakoa dela.</i>	<i>DILIGENCIA: Para que conste que el presente Pliego de Condiciones Técnicas para la ejecución del servicio de digitalización del esqueleto de ballena del museo Laboratorio ha sido aprobado por Decreto de 8 de julio de 2024.</i>
Bergaran, sinadura elektronikoaren datan.	En Bergara, a la fecha de la firma electrónica.
IDAZKARIA	LA SECRETARIA

